

I. Vida diaria (日常生活)

1. Vida diaria (日常生活)

1-1 Cuando se encuentra en dificultades (困ったとき)

【Desea consultar】 (相談したい)

• Consulta sobre la vida diaria (Consulta gratuita)

En la Plaza de Intercambio Multicultural de Sakai (página 2), pueden consultar las personas que viven o trabajan en la ciudad de Sakai y estudiantes matriculados en las escuelas de la ciudad de Sakai. Aquí se ofrece información gubernamental y asesoramiento sobre los problemas de la vida cotidiana. Dependiendo del contenido, se les presentará un especialista.

*Ventanilla de Consulta :

Se ofrece servicio en 11 idiomas (se utiliza máquinas traductoras, entre otros)

Idiomas Japonés, inglés, chino, coreano, portugués, español, vietnamita, tagalo, tailandés, indonesio y nepalí.

Horario de Atención De lunes a viernes, 10:00~12:00hs. y 13:00~16:00hs. (excepto sábados, domingos, días feriados y fin de año)

*Consultas Telefónicas :

Se puede conversar entre tres personas a la vez (el interesado, el intérprete y el funcionario) en ocho idiomas

072-228-7499

Idiomas Japonés, inglés, chino, coreano, portugués, español, vietnamita y tailandés.

Horario de Atención Telefónica De lunes a viernes, 10:00~12:00hs. y 13:00~16:00hs. (excepto sábados, domingos, días feriados y fin de año)

• Consulta sobre nacionalización y control migratorio (Consulta gratuita)

Se puede consultar con el escribano administrativo sobre la nacionalización, estatus de residencia, residencia permanente, matrimonio internacional, entre otros.

Día En principio, el tercer miércoles de cada mes. 14:00-17:00

Lugar Plaza de Intercambio Multicultural de Sakai (página 2)

Solicitud / Información Reservar con antelación por teléfono (Hasta 3 grupos por día. Si necesita intérprete, sírvase solicitar hasta 10 días antes.)

☎072-228-7499

【Desea solicitar intérprete】 (通訳がほしい)

Envío de intérprete voluntario (Servicio gratuito)

Para las personas que no pueden hablar japonés muy bien, se puede enviar intérprete voluntario a las oficinas municipales, escuelas y hospitales.

(No hay servicio de traducción.)

Pueden solicitar las personas que viven o trabajan en la ciudad de Sakai y estudiantes matriculados en las escuelas de la ciudad de Sakai.

Idiomas Japonés, inglés, chino, coreano, portugués, español, vietnamita, tagalo, tailandés, indonesio, nepalí, francés, italiano, árabe, etc.

Solicitud / Información Enviar una solicitud de intérprete voluntario por FAX o E-mail a la Plaza de Intercambio Multicultural de Sakai (página 2) hasta 10 días antes del día en el que necesitará la ayuda del intérprete voluntario. No se puede solicitar por teléfono.

Atención 1 Debido a que no es un intérprete profesional, no asumimos la responsabilidad en caso de equivocarse en la interpretación. Por favor, contrate a una persona profesional si no desea que cometa algún error.

Atención 2 No se podrá ofrecer este servicio en casos tales como cuando el contenido de la interpretación sea difícil o cuando no se consiga intérprete.

◆ **Plaza de Intercambio Multicultural de Sakai** (さかいしりつたふんかこうりゅうプラザ・さかい)

[conocida como “POME Sakai” (ポムさかい)]

Ofrece servicio de consulta sobre la vida diaria, control migratorio, entre otros.

Puede pedir prestado libros para estudiar japonés, libros sobre Japón, entre otros.

Además, hay salas de reuniones que pueden ser utilizadas para actividades de intercambio internacional entre otros.

Lugar Salón de Bienestar General de la Ciudad de Sakai, piso 5

Estación más cercana : “Sakaiahigashi” de la línea Nankaikoya

Días abiertos De domingo a viernes 9:00–17:30

Días cerrados Los sábados, feriados, fin y comienzo del año.

Dirección CP 590-0078 Sakai-shi, Sakai-ku, Minamikawaramachi 2-1

☎ 072-340-1090

FAX 072-340-1091

E-mail kokusai@city.sakai.lg.jp

<https://www.city.sakai.lg.jp/shisei/kokusai/koryuplaza/>



1-2 Estudio de japonés (日本語の勉強)

【Clases de japonés disponibles en la ciudad de Sakai】 (堺市内の日本語教室)

Se puede estudiar gratis o a bajo costo.

Japonés	https://www.city.sakai.lg.jp/shisei/kokusai/suishin/kyosei/seikatsu/nihongo/index.html
Japonés simple	https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/classroom/index.html
Inglés	https://www.city.sakai.lg.jp/english/visitors/living/school.html
Chino	https://www.city.sakai.lg.jp/chinese/visitors/living/school.html
Coreano	https://www.city.sakai.lg.jp/korean/visitors/living/school.html
Portugués	https://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/portuguese/school_p.html
Español	https://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/spanish/school_s.html
Vietnamita	https://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/vietnam/school_v.html

【Estudiar en Internet】 (インターネットで勉強)

- NHK WORLD Japonés simple: Inglés, chino, coreano, portugués, español, vietnamita, tailandés, indonesio, francés, hindi, árabe, bengalí, ruso, persa, urdu, birmano y swahili.

<https://www.nhk.or.jp/lesson/> (Confección: NHK WORLD)

【Presentación de sitios web y herramientas útiles】 (役に立つサイト、ツールの紹介)

- Portal para el aprendizaje de japonés NIHONGO e な: En japonés, inglés, chino y coreano.

<https://nihongo-e-na.com>

(Ofrece: Fundación Japón-Instituto de Idioma Japonés, Centro Kansai)

【Materiales que se pueden descargar】 (ダウンロードして使用できる教材)

“Material didáctico para los alumnos brasileños que residen en Japón”

“Material didáctico para los alumnos filipinos que residen en Japón”

“Material didáctico para niños de Suramérica de habla hispana”

“Material didáctico para los alumnos vietnamitas”

“Material didáctico para los alumnos tailandeses que residen en Japón”

“Material de Kanji para brasileños residentes en Japón”

<http://www.tufs.ac.jp/blog/ts/g/cemmer/social.html>

(Confección: Centro para Educación e Investigación Multilingüe-Multiculturales de la Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio)

1-3 Información en varios idiomas (多言語での情報提供)

【Boletín informativo en inglés y chino (gratuito)】 (英文・中文ニュースレター)

Es editado por el coordinador de relaciones internacionales. Se publica información útil para la vida en la ciudad de Sakai y eventos que se realizan en la ciudad de Sakai.

Se publican cada dos meses.

Pueden adquirirlo en la Sección Internacional, Plaza Internacional, Centro de Información de la Administración Municipal, Rincón de Información del distrito (kuyakusho), bibliotecas de la ciudad, etc.

Los extranjeros que viven o trabajan en la ciudad de Sakai, o están estudiando en las escuelas de la ciudad de Sakai, solicitando por e-mail a la Sección Internacional de la municipalidad de Sakai, podrán recibir gratuitamente cada edición.

E-mail kokusai@city.sakai.lg.jp

<https://www.city.sakai.lg.jp/english/visitors/newsletter/index.html>

<https://www.city.sakai.lg.jp/chinese/visitors/top/index.html>

Si se registra a la revista electrónica, les avisarán el enlace al momento de la publicación.

City Life (Boletín informativo en inglés) Revista electrónica

<http://www.city.sakai.lg.jp/communication/merumaga/citylife/index.html>

我們的堺市(Boletín informativo en chino) Revista electrónica

https://www.city.sakai.lg.jp/chinese/visitors/top/ch_newsletter/index.html

Información Sección Internacional del Departamento Internacional

☎072-222-7343 FAX 072-228-7900

【Página web de la ciudad de Sakai】 (堺市ホームページ)

Inglés <https://www.city.sakai.lg.jp/english/visitors/index.html>

Chino <https://www.city.sakai.lg.jp/chinese/visitors/index.html>

Coreano <https://www.city.sakai.lg.jp/korean/visitors/index.html>

Portugués https://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/portuguese/index.html

Español https://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/spanish/index.html

Vietnamita https://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/vietnam/index.html

Japonés simple <https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/index.html>